

وینس واتر

روزنامه فروش

ترجمه‌ی پروین علی‌پور



www.ketab.ir

سرشناسه: واورتر، وینس

Vawter, Vince

عنوان و نام پدیدآور: روزنامه‌فروش / وینس واورتر / ترجمه‌ی پروین علی‌پور

مشخصات نشر: تهران، نشر چشمه، ۱۳۹۴

مشخصات ظاهری: ۲۸۷ ص.

شابک: 978-600-229-526-2

وضعیت فهرست‌نویسی: فیا

یادداشت: فهرست‌نویسی کامل این اثر در نشانی: <http://opac.nlai.ir> قابل دسترسی است.

یادداشت: عنوان اصلی: Paper boy

شناسه‌ی افزوده: علی‌پور، پروین، - ۱۳۲۵، مترجم

شماره‌ی کتاب‌شناسی ملی: ۳۷۹۴۵۰۶

رده‌بندی نشر چشمه: کودک و نوجوان

روزنامه‌فروش
وینس واتر
ترجمه‌ی پروین علی‌پور

مدیر هنری: مجید عباسی
لیتوگرافی: باختر
چاپ: دالاهو
تیراژ: ۱۰۰۰ نسخه

چاپ اول: پاییز ۱۳۹۴، تهران
ناظر فنی چاپ: یوسف امیرکیان
حق چاپ و انتشار محفوظ و مخصوص نشر چشمه است.
هرگونه اقتباس و استفاده از این اثر، مشروط به دریافت اجازه‌ی کتبی ناشر است.
www.cheshmeh.ir

شابک: ۹۷۸-۶۰۰-۲۲۹-۵۲۶-۲

دفتر مرکزی و فروش نشر چشمه:

تهران، خیابان انقلاب، خیابان ابوریحان، خیابان وحید نظری، شماره‌ی ۳۵.

تلفن: ۶۶۴۹۲۵۲۴

کتاب‌فروشی نشر چشمه‌ی مرکزی:

تهران، خیابان کریم‌خان زند، نبش میرزای شیرازی، شماره‌ی ۱۰۷.

تلفن: ۸۸۹۰۷۷۶۶

کتاب‌فروشی نشر چشمه‌ی کورش:

تهران، بزرگراه ستاری شمال، نبش خیابان پیامبر مرکزی، مجتمع تجاری کورش، طبقه‌ی پنجم، واحد ۴.

تلفن: ۴۴۹۷۱۹۸۸-۹۰

کتاب‌فروشی نشر چشمه‌ی آرن:

تهران، شهرک قدس (غرب)، بلوار فرحزادی، نرسیده به اتوبان نیایش، خیابان حافظی، نبش خیابان فخار مقدم،

مجتمع تجاری آرن، طبقه‌ی ۲.

یادداشت نویسنده

یکی از سخت‌ترین چیزها در زندگی آن است که حرفی در دلت باشد و نتوانی آن را به زبان بیاوری.

این سخن از جیمز اِارل جونز^۱، صدائپیشه‌ی سرشناس و بازیگر نامدار تئاتر و تلویزیون آمریکاست که خود در نوجوانی دردِ لکنت داشتن را تجربه کرده است. جیمز بعدها با تلاش بسیار و پشتکار فراوان نه تنها بر اختلال گویایی‌اش غلبه کرد، بلکه توانست صدایش را به نحو شگفت‌انگیزی در هنر صدائپیشگی به کار گیرد!

تعداد افراد مشهوری که مشکلات گویایی دارند، بسیار است. با وجود این در برابر هر بازیگر شناخته‌شده یا رهبر جهانی که درگیر مشکلاتی از این دست است، میلیون فرد معمولی نیز از این مشکلات رنج می‌برند. مؤسسه‌ی لکنت زبان آمریکا تخمین می‌زند بیش از سه میلیون نفر در

۱. James Earl Jones؛ متولد ۱۷ ژانویه ۱۹۳۱ در می‌سی‌سی‌پی است. او با صدائپیشگی نقش دارث وِدر

(یکی از شخصیت‌های جنگ ستارگان) به شهرت رسید. - م.

آمریکا و شصت و هشت میلیون نفر در سراسر دنیا اختلال گویایی دارند. فراوانی لکنت زبان در مردان سه تا چهار برابر بیش از زنان است.

لکنت زبان معمولاً در دوران کودکی بروز می کند. نخستین خاطرات من از لکنت زبانم به پیش از پنج سالگی ام برمی گردد و اکنون بیش از شصت سال است که با لکنت - گاه شدید و گاه خفیف - دست به گریانم. ولی لکنت زبانم باعث نشده است که از پیشرفت های چشمگیر در حرفه ی روزنامه نگاری ام بازمانم! و شاید تعجب کنید اگر بگویم که از بازگو کردن داستان زندگی ام، به ویژه برای نوجوانان، لذت می برم! آیا لکنتم درمان شده است؟ خیر! آیا بر آن چیره شده ام؟ آری!

ماجرای رمان روزنامه فروش سال ۱۹۵۹ رخ داده است؛ زمانی که شیوه های نوین گفتار درمانی هنوز در ابتدای راه شان بوده اند. در پنجاه سال اخیر قدم های بلندی در این راه برداشته شده است. هر چند هنوز کارهای بسیاری باید انجام شود و به سؤالات بی شماری باید پاسخ داده شود. تحقیقات علمی فراوان نشان داده اند که لکنت زبان ارثی است.

وینس واتر